

Organisation



Artistic partner

spectaculaires
Allumeurs d'Images



MURTEN LICHT-FESTIVAL MORAT FESTIVAL DES LUMIÈRES

11. - 22. JAN 2017

www.murtenlichtfestival.ch

www.moratfestivaldeslumieres.ch



Silver partner



RESTAURANTS



Bar des Lumières - offizielle Festival-Bar

- | | |
|--|--|
| 1 Pizzeria Fellini  | 19 Pizzeria La Fontana |
| 2 Pizza Time | 20 Käserei |
| 3 Hotel Murten  | 21 Chesery Murten |
| 4 Bistrottino | 22 The Asia House  |
| 5 Jäger | 23 Hotel Murtenhof & Krone |
| 6 Anatolia | 24 QueSera |
| 7 Irish Taverne | 25 Bahnhof Murten  |
| 8 Freiburger Falle  | 26 Pizzeria Roma |
| 9 Confiserie Züger | 27 Museum / Musée |
| 10 Pôr do sol | 28 Des Bains |
| 11 Confiserie Monnier | 29 Schiff am See  |
| 12 Taverna Italiana | 30 BSG  |
| 13 Eintracht  | 31 Drei Seen Schifffahrt  |
| 14 L'italiano  | 32 La Chaloupe Crêperie |
| 15 Cave in Blue | 33 Bad Muntelier am See  |
| 16 Atelier Bar Trix | 34 Stöckli |
| 17 Das Atelier Murten | 35 Murten on Ice |
| 18 Ringmauer | 36 Berntor |
| | 37 Marmara |

 : Tisch Reservation möglich / Réservation possible

S SHOP



Unterstützen Sie das Murten Licht-Festival durch den Kauf eines Festival-Pins.

Soutenez le festival des Lumières de Morat par l'achat d'un pin's lumineux.

INFOS



Nützliche Ratschläge

- Ziehen Sie sich warm an.
- Entdecken Sie das Festival während der Woche, damit Sie von einer angenehmen Besichtigung profitieren können.
- Hindernisse können schmerzen... Schauen Sie also gut auf die Strassen und lassen Sie sich nicht all zu fest von den Sternen ablenken.
- Entspannen Sie sich und geniessen Sie das Murten Licht-Festival.



Accès

Avec le train:

- Prenez le train TPF, nous vous offrons une lanterne!
- www.tpf.ch/festival-des-lumieres
- Depuis la gare, le festival se situe à cinq minutes à pied.

En voiture:

- Veuillez suivre les signalisations en direction des parkings officiels dès votre arrivée à Morat.
- Un service de bus payant (CHF 5.-/adulte) fait la navette entre les parkings et le Festival des Lumières.



InfoPoint

Der InfoPoint ist der zentrale Informationspunkt am Licht-Festival. Haben Sie etwas verloren oder Sie haben Fragen? Wir sind gerne für Sie da.

Verlorene Kinder

Damit Ihr Kind nicht verloren geht, werden am Info Point Sticker verteilt, auf welchen Name und Notfallnummer notiert werden können.

Treffpunkt im Falle eines verlorenen Kindes: Info-Point, vor dem Berntor.



MURTEN LICHT-FESTIVAL MORAT FESTIVAL DES LUMIÈRES

11. - 22. JAN 2017

18:00 - 22:00

www.murtenlichtfestival.ch

www.moratfestivaldeslumieres.ch



FESTIVAL APP

Eintritt: gratis

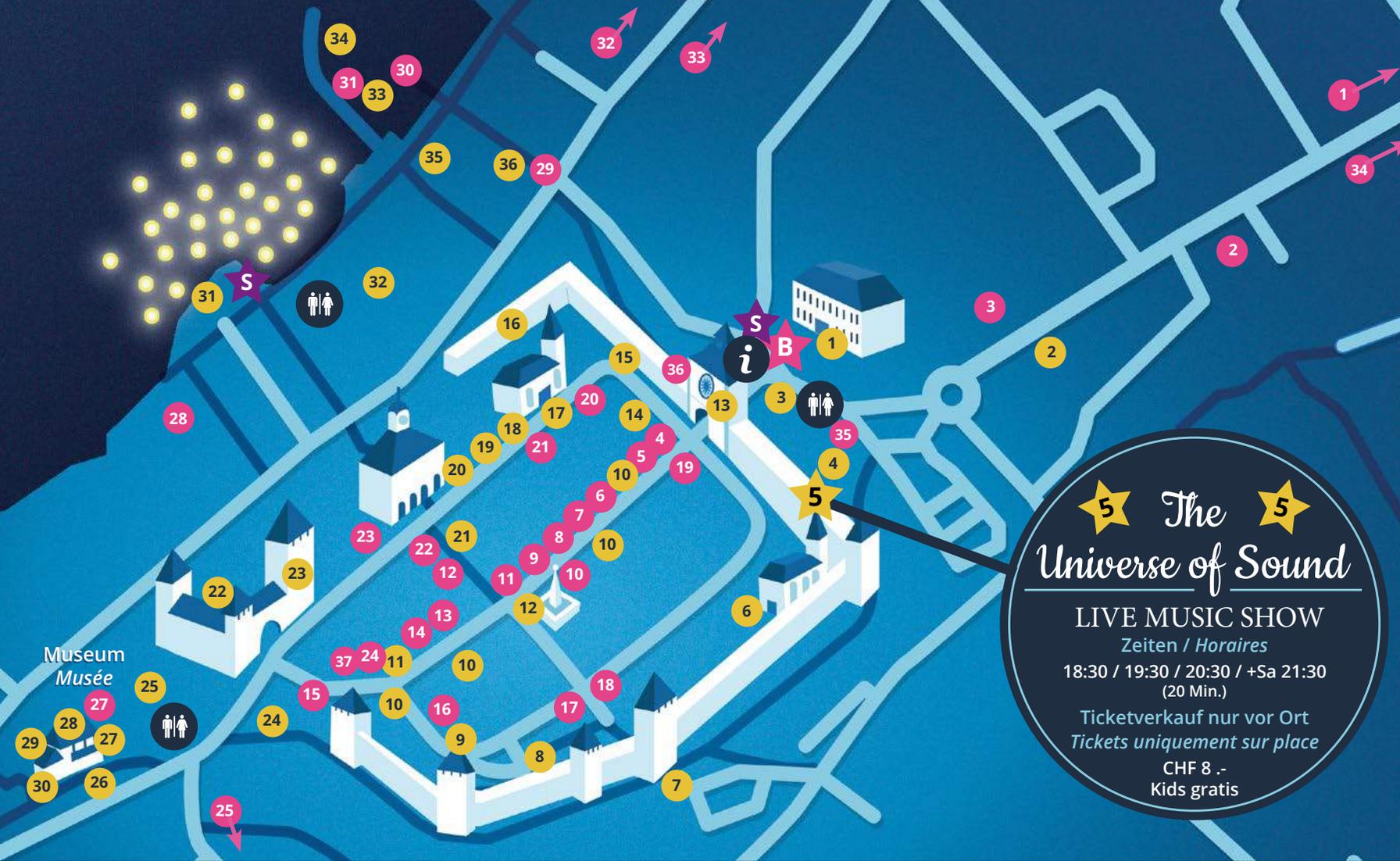
Entrée: gratuite





MURTEN
LICHT-FESTIVAL
MORAT FESTIVAL
DES LUMIÈRES

ARTEPLAGES &
RESTAURANTS



5 The 5
Universe of Sound
LIVE MUSIC SHOW
Zeiten / Horaires
18:30 / 19:30 / 20:30 / +Sa 21:30
(20 Min.)
Ticketverkauf nur vor Ort
Tickets uniquement sur place
CHF 8.-
Kids gratis

- | | | | |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1 Sages comme des images | 10 Lichtstrasse | 19 Psychedelight | 28 Lézarchéologues |
| 2 Agil-Fragi | 11 La Meringue Lumineuse | 20 Licht am Ende des Tunnels | 29 Nature de la lumière |
| 3 Kunst auf den Kuben | 12 Fontaine du milieu | 21 Offenes Atelier Contrabbasso | 30 Institut créole |
| 4 LYLY | 13 Morat_eikon | 22 Spiegeltiefen | 31 Seelaternen |
| 5 The Universe of Sound: CHF 8.- | 14 ZooZoom | 23 FlipperHaus | 32 Street Light Orchestra |
| 6 Gotthelfs Illumination | 15 Monolog mit Passanten | 24 Le vieux condort | 33 Murtensee Webcam |
| 7 Oz la lumière | 16 Lumi-Mer-Tranquille II | 25 Enlightenment | 34 Mondaulac |
| 8 Pictionnary on the Wall | 17 Light-Painting | 26 Past and Future | 35 Fireflies |
| 9 Zweisprachigkeit in einem Kalligramm | 18 Les yeux - Notre propre lumière | 27 Cave aux Bulles | 36 Weisheiten auf Riesenkerbel |

1

SAGES COMME DES IMAGES 2



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

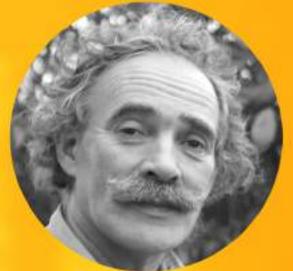
Auch dieses Jahr wird sich der Platz vor dem Berntor in ein grosses Klassenzimmer und die Fassade der Grundschule in eine riesige Wandtafel verwandeln. Für diesen Anlass steigt Adrian von Bubenberg von seinem Sockel und schlüpft in die Rolle des Lehrers. Plötzlich findet sich jeder Besucher in der Rolle des Schülers wieder. Heute auf dem Stundenplan: Philosophie, Physik und vieles mehr...

La place de la porte de Berne va à nouveau se transformer en une vaste salle de classe et la façade de l'école primaire en tableau noir monumental. Avec force images et autres bulles sonores au service d'un joyeux scénario, le maître des lieux, Adrien de Bubenberg, va pour l'occasion descendre de son piédestal pour devenir, le temps du festival, un bien curieux maître d'école. Et hop... petits et grands visiteurs se retrouvent à l'école ! Au programme de la nouvelle année scolaire: cours de philosophie sur le temps, leçon de physique et bien d'autres matières...

Künstler / Artiste : Spectaculaires

Französisches Event-Unternehmen, gegründet 1987 in Rennes in der Bretagne. Als Dienstleister sowie Planer für Veranstaltungen und Spektakel, verfügt Spectaculaires über eine eigene Ausrüstung für Beleuchtung, Ton, Video und Struktur. Als Spezialisten im Bereich der Projektion von monumentalen Bildern, erzählen sie gerne Geschichten und verfügen heute über eine lange, internationale Referenzliste.

« Spectaculaires » est un acteur événementiel français, à la fois entreprise et compagnie créée en 1987. L'entreprise est prestataire et concepteur d'événements et de spectacles. Elle dispose de son propre parc de matériel en lumière, son, vidéo et structure. Les membres de « Spectaculaires » sont des spécialistes de la projection d'images monumentales. Ils aiment raconter des histoires et bénéficient jusqu'à ce jour d'une longue liste de références internationales.



www.spectaculaires.fr - evenements@spectaculaires.fr

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

MIGROS
pour-cent culturel

GASTROSEE / LAC
SECTION DE GASTROFRIBOURG

spectaculaires
Allumeurs d'Images



DRUCKEREI **GRAF**



BURGERGEMEINDE
DER STADT MURTEN
MEMBERN DE LUZERN

2

Fragil - Agil



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Eine dünne Membran und Luft genügen. Luft von Innen lässt die Figur entstehen, Luftstösse und Wind von Aussen bewegen sie. Im Gegensatz zu unserer täglichen Arbeit wo Firmitas gefordert wird, entstehen mehrdeutige Figuren ohne Utilitas dafür mit bezaubernder Venustas. *Firmitas* (Festigkeit), *Utilitas* (Nützlichkeit) und *Venustas* (Schönheit) sind die drei Hauptanforderungen an die Architektur nach Vitruv (1.Jhd.v. Chr.).

De l'air et une fine membrane. L'air venant de l'intérieur définit une forme et le souffle extérieur apporte le mouvement. Au contraire de notre travail quotidien où la solidité (*firmitas*) est exigée, cette figure ambiguë, sans utilité (*utilitas*), est d'une remarquable beauté (*venustas*). *Firmitas* (solidité), *utilitas* (utilité) et *venustas* (beauté) sont les trois exigences de l'architecture selon Vitruve (1er siècle av. J.-C.).

Künstler / Artiste : Winkelmann Architekten

WINKELMANN ARCHITEKTEN planen und realisieren unterschiedlichste Bauten, die sich aus einem kohärenten Umgang mit dem städtebaulichen Kontext und der Bauaufgabe ergeben. Gemeinsam mit neun Mitarbeitern entwickeln und realisieren wir für Private und die öffentliche Hand von kleinen Um- und Neubauten bis hin zu grossen Neubau- und Sanierungsprojekten.

WINKELMANN ARCHITECTES planifient et réalisent des projets en respectant au mieux l'environnement architectural et les critères de construction. Une équipe de 10 collaborateurs développe et réalise des projets de construction ou de rénovation de petite à grande taille, autant pour les privés que pour le domaine public.



www.winkelmann.ch - info@winkelmann.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

WINKELMANN | ARCHITEKTEN

A | M | S
AUSTROCKNUNGS AG

3



Kunst auf den Kuben



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Entdecken Sie auf 10 Kuben zehn verschieden gestaltete Themen, die zum Nachdenken anregen sollen. Auf jedem Kubus ist ein QR-Code angebracht, damit man mit dem Smartphone ein themenbezogenes Musikstück abrufen kann.

Découvrez sur 10 cubes, dix thèmes différents réalisés de manière artistique et qui invite à la réflexion. Sur les dés, un code QR offrant la possibilité d'écouter une musique liée à chaque thématique a été intégré.

Künstler / Artiste : Ulrich Schlüchter - alias Artix

Ulrich Schlüchter ist seit 1976 kunstschaaffend. Anfänglich war er in der analogen Fotografie, dann als digitaler Künstler tätig. Alles was mit einem Personal-Computer gemacht werden kann, wird eingesetzt, um seine Projekte zu erschaffen.

Cela fait depuis 1976 qu'Ulrich Schlüchter crée des oeuvres d'art. Il a débuté avec la photographie analogique pour se convertir ensuite au digital. Il utilise tout ce qui peut se faire à l'aide d'un PC pour peaufiner ses projets.



www.art-swiss.com - atrix@art-swiss.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

 **IB**-murten

LYLY

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Einzelne Schirme, vereint zu einem eindrucklichen, farbenfrohen Schirmdach, vermitteln dem Besucher ein spannendes Raumgefühl und interessante Perspektiven.

Des parasols rassemblés en un impressionnant toit multicolore offrent aux visiteurs une ambiance particulière et des perspectives intéressantes.

Künstler / Artiste : Dominik Zosso & Martin Riedi

Dominik Zosso und Martin Riedi sind im Sensebezirk aufgewachsen und haben zusammen in Freiburg Architektur studiert. Seither setzen sie sich in der Freizeit mit diversen künstlerischen Projekten auseinander. Für das Murten Licht-Festival 2017 holten sie zudem den Lichtplaner Dominik Grossrieder ins Boot, welcher ihrer Skulptur zusätzlich das Farbenspiel verleiht.

Dominik Zosso et Martin Riedi ont tous deux grandi en Singine et étudié ensuite ensemble l'architecture à Fribourg. Ils consacrent leur temps libre à la réalisation de divers projets artistiques. Pour le Festival des Lumières 2017, ils ont collaboré avec Dominik Grossrieder. Ce dernier a eu pour mission de mettre en lumière leur sculpture.



zosso.d@bluewin.ch - martinriedi@rocketmail.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

GESTINA SA AG

Régie immobilière
Liegenschaftsverwaltung

Crottet AG
3186 DÜDINGEN TEL. 026 492 90 90

PNEU EGGER
AUTOSERVICE RÄDER ZUBEHÖR

DEUTSCHFREIBURGER
HEIMATKUNDEVEREIN

ATEC
1871

5

The Universe of Sound



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

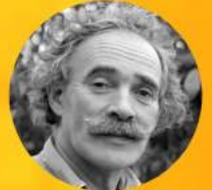
Das Universum ist so nah wie noch nie! Mehrmals pro Abend entführt Sie das Kirchenspektakel „The Universe of Sound“ während 20 Minuten in eine andere Welt. Die deutsche Kirche wird zu Ihrem Raumschiff und Sie zu seinem Astronauten.

L'univers n'a jamais été aussi proche! Le spectacle « The Universe of Sound » vous emporte chaque soir, à plusieurs reprises, dans un autre monde, pour un voyage de 20 minutes. L'Eglise allemande se transforme alors en vaisseau spatial avec vous comme astronaute à son bord.

Künstler / Artiste : Peter Ruprecht & Spectaculaires

Peter Ruprecht studierte unter anderem am Konservatorium Freiburg. Weiter bildete sich Herr Ruprecht in den Bereichen Komposition, Arrangement, Direktion (Dirigieren) und Tontechnik aus. Zur Zeit arbeitet er als ausgebildeter Musikpädagoge an den Kollegien Gambach und St. Michel in Freiburg. Für sein Projekt am Murten Licht-Festival-2017 schloss er sich mit dem Künstlerduo „Spectaculaires“ zusammen, um die Arteplage mit Live-Musik und der dazugehörigen Lichtinstallation zu ergänzen.

Peter Ruprecht a étudié au Conservatoire de Fribourg. Il poursuit sa formation dans les domaines de la composition, des arrangements, de la direction et de la technique du son. Il enseigne actuellement la musique aux collèges de Gambach et St. Michel à Fribourg. Pour réaliser son projet au Festival des Lumières de Morat 2017, il s'est associé aux artistes de Spectaculaires, qui ont réalisé la mise en scène lumineuse.



peter.ruprecht@bluewin.ch - evenements@spectaculaires.fr

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



www.entraide.ch

SHOWTECH
think innovative.

**volly
BLUES**



ECAB
KGV



Gotthelfs Illumination

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Licht-Schatten-Projektion der Statue Albert Bitzius auf die Fassade der Deutschen Kirche. Weist der Schriftsteller und Pfarrer nochmals auf seine in den Steinsockel gemeisselten Worte hin?

Projection en jeu d'ombre et de lumière de la statue d'Albert Bitzius sur la façade de l'Eglise allemande. L'écrivain et pasteur nous invite-t-il à lire une fois encore ses paroles, gravées dans le socle de pierre sur lequel il se tient?

Künstler / Artiste : Hans-Ueli Baer & Karin Eugster

Karin Eugster: Freies, künstlerisches Arbeiten mit diversen Materialien, hauptsächlich Textilien. Seit 2011 führt sie das Geschäft und Atelier "tausendschön" und bietet ihre Eigenkreation zum Verkauf an.

Hans-Ueli Baer: Nach seinen Ausbildungen zum Bauzeichner; Farbdesigner IACC und Lichtdesigner SLG, gründete er 1987 das Plancolor-Farbstudio. Seit 2011 pflegen Frau Eugster und Herr Baer die Zusammenarbeit bei Farblicht-Schatten-Installationen.

Karin Eugster: Elle effectue des travaux artistiques libres avec différents matériaux, principalement des textiles. Elle dispose depuis 2011 de son propre magasin et atelier „tausendschön“, où elle vend ses créations.

Hans-Ueli Baer: Après sa formation de dessinateur en bâtiments, de designer de couleurs IACC et de designer de lumières SLG, il fonde en 1987 le studio Plancolor. Il se consacre au design de couleurs et de lumières dans le domaine du bâtiment. Depuis 2011 il collabore avec Karin Eugster pour la création d'installations lumineuses.



www.farb-licht-design.ch - info@farb-licht-design.ch - 062 751 75 00

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

GOTTHELFGEMEINDE LÜTZELFLÜH
LÜTZELFLÜH
am Fluss vor Zeit

tausendschön
KARIN EUGSTER CH - ZOFINGEN

FARB-LICHT-DESIGN.CH

LICHT UND FARBE IM RAUM



OZ la lumière



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Erste Inszenierung des Zauberers von Oz nach Frank Baum, in Form einer riesigen Bronzestatue. Das Zusammenspiel von Licht und Schatten ist erst bei Einbruch der Dunkelheit in seiner vollen Pracht zu erkennen.

Première apparition du magicien d'OZ dans le conte de Frank Baum sous la forme d'une grande tête en bronze accompagnée de singes ailés. Vous y verrez que la part d'ombre et de lumière en toute chose ne se révèle pleinement qu'une fois la nuit tombée.

Künstler / Artiste : Denis Perregaux-Dielf

Denis Perregaux, bekannt unter dem Künstlernamen „Dielf“, beschäftigt sich seit dem Jahr 2000 mit dem Zauberer von Oz. Ursprünglich als Schiffbauer tätig, hat er bereits an 11 Kunst-Ausstellungen teilgenommen. 2014-2015 erhielt er unter anderem den Kulturpreis der „Broye“. Sein Interesse gilt mehr der Kommunikation zwischen den unterschiedlichen Materien als auf der Beherrschung.

Denis Perregaux, Dielf sous son nom d'artiste, s'adonne à la sculpture depuis 2000. Ce constructeur de bateaux a participé à 11 expositions et obtenu le prix du mérite culturel de la Broye en 2014-2015. Son intérêt se porte plus sur l'entrée en communication avec les différentes matières que sur leur maîtrise complète.



Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

Dielf.org

les deux
schmuck + edelsteine gmbh | lesdeux.ch

bootswerft chantier naval **jack beck** ag sa

1595 faoug - info@jack-beck.ch - jack-beck.ch



Pictionnary on the wall



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Trau dich und sei kreativ! Drück dich mit Zeichnungen aus! Wandle Wörter in Bilder um! Lerne Neues kennen! Hilfe mit, deine Gruppe zum Erfolg zu führen! Stelle dein eigenes Kunstwerk aus! Spiele und hab Spass!

Ose être créatif! Exprime-toi par le biais du dessin! Transforme des mots en tableaux! Découvre quelque chose de nouveau et de différent! Collabore à la réussite de ton groupe! Expose ta propre oeuvre d'art! Joue et amuse-toi!

Künstler / Artiste : Offene Kinder- und Jugendarbeit Region Murten

Die Offene Kinder- und Jugendarbeit begleitet und fördert Kinder und Jugendliche auf dem Weg zur Selbstständigkeit. Dabei setzt sie sich dafür ein, dass Kinder und Jugendliche im Gemeinwesen partnerschaftlich integriert sind, sich wohl fühlen und an den Prozessen unserer Gesellschaft mitwirken. Die offene Kinder- und Jugendarbeit Region Murten existiert seit 1987. Sie betreibt das Jugendhaus ROXX in Murten, berät und hilft Kindern und Jugendlichen in allen Lebenssituationen und organisiert verschiedene Projekte wie Gänggelimärit, Eisbahndisco etc.



Cette structure soutient les enfants et adolescents sur leur chemin vers l'indépendance. Elle s'engage à intégrer les jeunes dans la communauté par le biais de partenariats, afin qu'ils s'y sentent à l'aise et qu'ils participent à la vie sociale. Active depuis 1987, cette structure gère la maison de jeunesse ROXX à Morat, conseille et aide les jeunes dans toute situation et organise différents projets comme le marché des jouets de Morat, la disco sur glace etc.

www.murten.ch - martinbula@bluewin.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / *Cette arteplage vous est offerte par :*



Zweisprachigkeit in einem Kalligramm



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Mit Hilfe von Murten Tourismus wurde im November 2016 ein Malwettbewerb zum Thema „Zweisprachigkeit in einem Kalligramm“ für Grundschüler organisiert.

100 ausgewählte Zeichnungen sind nun Teil des Murten Licht-Festivals 2017.

Un concours de dessin sur le thème du bilinguisme à travers un caligramme a été organisé en novembre 2016 pour les écoles primaires, en collaboration avec Morat Tourisme.

100 dessins ont été sélectionnés pour être projetés au Festival des Lumières de Morat.

Künstler / Artiste : Marco Kappert

Martani ist ein „Projection Mapping“ und „3D content“ Unternehmen. Gegründet wurde es 2012 als „Architectural Visualisazation Company“ und entwickelte diverse „Product Animations“- und „Projection mapping content“-Projekte. Seit 2013 hat sich Martani auf „Projection mapping“ spezialisiert. Marco Kappert war bereits bei der ersten Ausgabe des Murten Licht-Festivals mit zwei Projekten vertreten.

Martani est une entreprise de projection de mapping et de contenu 3D. Fondée en 2012 en tant qu'entreprise de visualisation architecturale, elle développe différentes animations et projets de projection de mapping. Martani s'est spécialisée depuis 2013 dans la projection de mapping. Marco Kappert a déjà participé à la première édition du Festival des Lumières de Morat où deux de ses projets étaient exposés.



www.martanigraphics.ch - martani.mk@gmail.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

10

Lichtstrasse



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Lichterloh - Verschiedene Animationen an den Fassaden begleiten sie beim Gang durch die Hauptgasse des Stedtlis.

Embracement - Diverses animations sur les façades des bâtiments vous accompagnent le long de la rue principale de la vieille ville de Morat.

Künstler/Artiste: Marco Kappert

Martani ist ein „Projection Mapping“ und „3D content“ Unternehmen. Gegründet wurde es 2012 als „Architectural Visualisation Company“ und entwickelte diverse „Product Animations“- und „Projection mapping content“-Projekte. Seit 2013 hat sich Martani auf „Projection mapping“ spezialisiert. Bereits bei der ersten Ausgabe des Murten Licht-Festivals war Marco Kappert mit zwei Projekten vertreten.

Martani est une entreprise de projection de mapping et de contenu 3D. Fondée en 2012 en tant qu'entreprise de visualisation architecturale, elle développe différentes animations et projets de projection de mapping. Martani s'est spécialisée dans la projection de mapping depuis 2013. Marco Kappert a déjà participé à la première édition du Festival des Lumières de Morat où deux de ses projets étaient exposés.



www.martanigraphics.ch - martani.mk@gmail.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



La Meringue Lumineuse



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Eine echte Meringue, der „Star aus Zucker“, kehrt von ihrer Europa-Tournee zurück. KAMI - Camille von Deschwanden erschuf die 2014 vom Bischof Charles Morerod getaufte Ikone. Die Meringue schenkt Ihnen einen Augenblick der Wärme und der Hoffnung.

Une vraie, en sucre, devenue «La Star » achève sa tournée européenne. Elle est humanisée par la plasticienne KAMI - Camille von Deschwanden, ambassadrice de cette icône baptisée par Mg. l'Evêque Charles Morerod en 2014. Elle se repose en cette crypte et vous offre un moment de chaleur et d'espoir.

Künstler / Artiste : KAMI - Camille von Deschwanden

Die Freiburgerin Camille von Deschwanden arbeitet seit 2007 als plastische Künstlerin. KAMI ist vorallem für ihre inovativ angewandten Techniken bekannt. Zudem arbeitet sie bei einigen Projekten mit dem Komponisten Wataru Miyakawa zusammen. KAMI's wohl bekanntestes Werk ist die „Leuchtenden Merigue“, mit welcher sie nach London, Paris, Istanbul und Wien nun auch in Murten Halt macht.

La Fribourgeoise Camille von Deschwanden se consacre depuis 2007 à son activité d'artiste plasticienne aux techniques innovantes: papier lumineux, dentelles lumineuses et sonores en collaboration avec le compositeur Wataru Miyakawa et la Meringue Lumineuse. Depuis 2014, une tournée européenne est réalisée en sa compagnie dans les hauts lieux de la culture. La voici à Morat après Londres, Paris, Istanbul, Barcelona, Venise ...



www.kami-ln.com - camille@kami-ln.com

Diese Arteplage wird offeriert von / *Cette arteplage vous est offerte par :*



CAMILLE VON DESCHWANDEN

Route de Ruëyres 12 / 1696 Vuisternens-en-Ogoz / +41 (0) 78 644 76 19

Fontaine du milieu

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Der Brunnen inmitten der Hauptgasse verwandelt sich in eine riesige Nachttischlampe. Es dunkelt ein und die Nacht legt einen schwarzen Vorhang über das Städtchen. Doch plötzlich wird ein Licht angeknipst und die Farben werden bunter. Lebendig und fröhlich, was für ein Zirkus!

La fontaine du milieu de la Grand-Rue de Morat se transforme en une lampe de chevet géante. En fin de journée, le ciel s'assombrit et la nuit jette un voile noir sur la petite cité moyenâgeuse. Mais soudain, les lumières multicolores de la lampe de chevet redonnent vie et joie à la vieille ville. Quel cirque !

Künstler / Artiste : Walter Hollenstein

Walter Hollenstein ist Cartoonist und Illustrator in Murten. Seine Cartoons findet man in Büchern, Zeitschriften, in der Werbung und natürlich auch in seinem Atelier an der Deutsche Kirchgasse 32.

Walter Hollenstein est dessinateur de bandes dessinées et illustrateur à Morat. On trouve ses oeuvres dans les livres, les journaux, la publicité mais aussi dans la galerie de son atelier à la Deutsche Kirchgasse 32.



www.hollenstein-cartoons.ch - hol_cartoons@bluewin.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

CIBOLINI AG
G E S T A L T U N G E N



13

Morat_eikon



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Das Mapping des Berntors zeigt die Geschichte des Gebäudes auf grafische und ästhetische Art und Weise auf. Um eine symbolische Brücke zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart zu schlagen, werden Sterne als Computermäuse dargestellt. Diese Arteplage ist Ausdruck für die Innovationskraft der Freiburger Berufsausbildung.

Le mapping de la porte de Berne retracera de manière graphique et esthétique le passé du bâtiment. Afin de lier la symbolique de l'espace-temps et la génération numérique, chaque étoile sera symbolisée par une souris d'ordinateur. Une manière de montrer la capacité d'innovation au sein de la Formation professionnelle fribourgeoise.

Künstler / Artiste : Janine Margueron, Valentine Folly, Roberta Antognini & Anna Sound

Die Berufsfachschule für Gestaltung des Kantons Freiburg eikon, setzt sich mit neuen Technologien auseinander. Aufgrund dessen bietet eikon zur Zeit eine Ausbildung zum interaktiven Media Designer EFZ (IMD) an. Die Ausbildung dauert drei oder vier Jahre und beinhaltet zusätzlich ein Praktikum in einem Unternehmen und ein Vorbereitungsjahr für visuelle und angewandte Kunst (PREPA).

Orientée vers les nouvelles technologies, eikon est l'école professionnelle en arts appliqués du canton de Fribourg. eikon propose actuellement la formation d'Interactive Media Designer CFC (IMD) en trois ou quatre ans avec stages en entreprise, ainsi qu'une année préparatoire aux arts visuels et aux arts appliqués (PREPA).



www.eikon.ch - info@eikon.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / *Cette arteplage vous est offerte par :*

eikon

ZooZoom

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Die Entwicklung von geometrischen architektonischen Formen lässt die Fassade zum Leben erwachen. Die daraus entstehenden Verflechtungen lassen verschiedene Traumtiere zum Erscheinen kommen, welche direkt vom Ufer, vom Murten See oder seiner Region aufzutauchen scheinen.

Le développement de formes géométriques architecturales permet à la façade de prendre vie et de s'animer. Ces enchevêtrements dévoilent différents animaux imaginaires sortis tout droit des rives et du lac de Morat ou de sa région.

Künstler / Artiste : François Maillard, Samuel Meyer-Bisch, Classes 11C-11E&11F

M.F. Maillard und M.S. Meyer-Bisch entwickeln seit einigen Jahren verschiedenste kreative Kunstprojekte - interdisziplinäre Mischtechnik und verschiedene Formen des künstlerischen Ausdrucks. Mit den Klassen 11C-11E & 11F der Oberstufe Domdidier wollen sie nun aus dem Schulalltag ausbrechen und eine Fassade zum Leben erwachen lassen.

M.F. Maillard (formation Beaux-Arts et enseignement) et M.S. Meyer-Bisch (formation en informatique et enseignement) développent depuis plusieurs années des projets interdisciplinaires mêlant technologie, créativité et formes d'expression artistique diverses. Avec les élèves des classes 11C-11E & 11F, ils relèvent le défi de faire sortir l'école de ses murs.



franzmaillard@bluewin.ch - samuel@meyer-bisch.or

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



15

Monolog mit Passanten

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Tiere unterhalten sich an Fenstern und Türen eines Hauses über Passanten.

Des animaux discutent de leur environnement et plus particulièrement des passants depuis les fenêtres et les portes d'une maison.

Künstler / Artiste : Ann Lee Zwirner

Ann Lee Zwirner arbeitet seit 35 Jahren als selbständige Multimediakünstlerin und gründete mit ihrem Ehemann Peter Zwirner die Firma « Grünenburg produkte edition media ». Bekannt ist sie für ihre Engel, jedoch sind diese nur ein kleiner Teil ihres Schaffens. Menschen, das Thema mit welchem sie sich stark beschäftigt, zeigt sich in den Porträts, die sie malt, zeichnet und filmt.

Ann Lee Zwirner travaille depuis 35 ans en tant qu'artiste multimédia indépendante et a fondé avec son mari Peter Zwirner la société « Grünenburg produkte edition media ». Elle est connue pour ses anges, mais ce n'est qu'une petite partie de son travail. Dans ses oeuvres, les personnes sont centrales. On les retrouve dans ses portraits. Elle les peint, les dessine et les filme.



www.annlee.ch - gruenenburg@bluewin.ch

Diese Artepplage wird offeriert von / Cette artepplage vous est offerte par :

kunsTraum

embryo transfer
pokorny

before&after
VFX - Color Grading - Design

B.+ W. Stämpfli
Weinhandlung Stämpfli

datamed sa
medizinische und wissenschaftliche Informatik



Lumi-Mer-Tranquille II



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Der Welschplatz, ein Ort der Ruhe und der Besinnung. Untermauert von leisen Tönen werden farbige Metallstäbe zum Leuchten gebracht.

La place des Romands / "Welsches", un lieu calme et de recueillement. Des tubes métalliques multicolores s'illuminent, accompagnés de douces tonalités en musique de fond.

Künstler / Artiste : Peter Zwirner

Peter Zwirner ist seit 1981 freischaffender Multimediakünstler. Sein Werk umfasst Zeichnungen, Malerei, Druckgrafik, Fotografie, Produktegestaltung und Animationsfilme. Der Spannungsbogen seiner Inhalte geht von Abstraktem bis Figürlichem. Ironie ist ein Markenzeichen von Peter Zwirner. Seine Werke waren in vielen Galerien zu sehen, seine Produkte wie Möbel, Textilien, Bücher etc. sind in vielen Fachgeschäften der Schweiz und in Deutschland zu erwerben.

Peter Zwirner travaille comme artiste multimédia indépendant depuis 1981. Son oeuvre comprend des dessins, des peintures, des gravures, des photographies, des créations de produits et des films d'animation. Ses sujets vont de l'abstrait à l'art figuratif. L'ironie est une marque de fabrique de cet artiste dont les oeuvres ont été exposées dans de nombreuses galeries. On trouve ses produits (meubles, textiles, livres etc.) dans de multiples magasins spécialisés, autant en Suisse qu'en Allemagne.



www.peter-zwirner.ch - gruenenburg@bluewin.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

kunsTraum

before&after
VFX - Color Grading - Design

Beat Wenger
Maler Atelier
Gümmenen

remund
werbetechnik

remund
carrosserie

GMI
Bau

GUGGER A
G



JO Morat



Light-Painting



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

„Light painting“ oder Malen mit Licht... ja, das ist möglich! Auf dieser Arteplage wird die durch den Besucher erschaffene leuchtende und vergängliche Kreativität fotografiert und anschliessend als Download zur Verfügung gestellt.

„Light painting“ ou dessiner avec de la lumière... eh oui, c'est possible! Sur cette arteplage, la créativité lumineuse et éphémère de chaque visiteur sera photographiée et mise à disposition en téléchargement.

Künstler / Artiste : Etienne Perrenoud

Etienne Perrenoud ist in der Werbebranche tätig. Seine Arbeit erstreckt sich von der Gestaltung eines Logos, bis hin zur Ausarbeitung von Kommunikationskonzepten (Prospekte, Fotografien, Videoproduktionen und Webseiten). Seit 20 Jahren im eigenen Betrieb tätig, hat Herr Perrenoud sich auf die Industriefotografie und die 3D Foto-Animation spezialisiert.

Etienne Perrenoud est créateur en publicité. Il réalise des projets simples, allant de la conception graphique de logos jusqu'à l'élaboration plus complète de concepts de communication englobant prospectus, photographie, production vidéo et sites Internet. Actif depuis 20 ans dans sa propre entreprise, il s'est spécialisé dans la photo industrielle et la photo animation 3D.



www.pmm.ch - info@pmm.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

DRUCKEREI
MURTENLEU

 Stefan Pichler 077 422 66 83
IMMOBILIEN


Altstadt Buchhandlung

MARTI
AB MARTI AG - Grande Ferme 8 - 3280 Murten
info@abmarti.ch - abmarti.ch - 0800 00 34 34

TOBA Bernstrasse 23 3280 Murten
schriften.ch
beschriften • bedrucken • besticken

amag
Murten


DRUCKEREI **GRAF**

pmm
PHOTO
MULTI
MEDIA

Joggi
MURTEN — MORAT



Les yeux - Notre propre lumière



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Die Augen ermöglichen uns zu sehen was rund herum geschieht. Sie sind das Licht unseres Körpers.

Les yeux nous permettent de regarder tout ce qui est autour de nous. Ils sont la lumière de notre corps.

Künstler / Artiste : Jani Domingues

Jani Domingues ist am 16. März 1992 geboren. Die gebürtige Portugiesin hat sich schon immer für Kunst, Design und Architektur interessiert. Sie besuchte diverse Kunstkurse und schloss einen Bachelor in Raum und Ambiente-Design ab. Seit 2015 lebt sie nun in der Schweiz. Zur Zeit arbeitet sie als Raumdesign-Praktikantin bei Winkelmann Architekten in Murten.

D'origine portugaise, Jani Domingues est née le 16 mars 1992. Depuis toujours intéressée par les arts, le design et l'architecture, elle a suivi un cours en arts visuels et obtenu un bachelor en design d'espaces/ambiances. C'est en 2015 qu'elle arrive en Suisse où elle espère trouver de nouvelles opportunités professionnelles. Elle effectue actuellement un stage en tant que designer d'espaces chez Winkelmann Architekten à Morat.



www.behance.net/JaniDomingues - jani_dm14@hotmail.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

seelandoptik



Altstadt Buchhandlung

Fire System SA
Rue de Vuippens 77 - 1630 Bulle - Tél. 026 912 65 26
www.firesystemsa.com

Basler
Versicherungen
Kundenberater Murten

Andrea Plaen M&J Raehse

WINKELMANN | ARCHITEKTEN

Psychedelight



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Projektion von Farben und fließenden Formen begleitet durch psychedelische Musik.

Projection analogique directe de couleurs et de formes fluides accompagnée de musique psychédélique.

Künstler / Artiste : Jean-Louis Gafner

Jean-Louis Gafner hat seine Technik, welche er unter anderem nutzt um bei Konzerten für das richtige Licht zu sorgen, im Laufe der Zeit weiter entwickelt. Hauptsächlich arbeitet er mit dem ehemaligen Young God Mitglied, Mahadev Cometo, zusammen. Jean-Louis Gafner arbeitete zudem für Filmproduktionen sowie Theaterstücke. Sowohl Choreografien als auch Gebäudebeleuchtungen verhalf er schon zu besserem Licht. Letztens hat er einen Workshop an der Universität der Künste in Berlin geleitet.

Jean-Louis Gafner a développé sa technique au fil du temps et l'utilise maintenant également pour illuminer des concerts, principalement avec l'ex Young God Mahadev Cometo en Suisse, en Inde et au Népal. Il a aussi participé à d'autres projets, dont un film de Pipilotti Rist en 2009 ainsi que plusieurs pièces de théâtres, chorégraphies et illuminations de bâtiments. Il a récemment donné un workshop à l'Université des Beaux-Arts à Berlin.



www.psychedelight.ch - psychedelight@sunrise.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



BAUWEISE

Neubau | Anbau | Umbau | Aufstockung

**Holzbau und
Elementbau.**

Fenster und Türen.

Innenausbau.

3280 Murten | 3232 Ins | 026 466 88 88 | bauweise-ag.ch

Licht am Ende des Tunnels



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

„Und am Ende des Tunnels sahen Sie das Licht... Und wenn Sie nicht das Licht sehen, sehen Sie den Tunnel...“

« *Et, au bout du tunnel, ils virent la lumière... Et si vous, vous ne voyez pas la lumière, regardez le tunnel...* »

Künstler / Artiste : Künstlerische Leitung Murten Licht-Festival

Die künstlerische Leitung bedankt sich mit dieser Arteplage bei allen Künstlern und bei allen die mitgeholfen haben, das Murten Licht-Festival 2017 auf die Beine zu stellen. Ohne die Einsatzbereitschaft und Leidenschaft jedes Einzelnen wäre ein Festival in dieser Grösse nicht möglich!

DANKE !!! MERCI!!!

La direction artistique du festival souhaite remercier avec cette arteplage tous les artistes et bénévoles qui ont contribué à la réalisation du Festival des Lumières 2017. Sans leur engagement passionné, un événement d'une telle envergure n'aurait jamais vu le jour.



Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



Offenes Atelier Contrabbasso



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Wie einst Stradivari - Das Atelier Contrabbasso öffnet während des Licht-Festivals seine Tore und gibt ihnen einen Einblick in die Welt der Herstellung von Streichinstrumenten und sorgt mit Kerzenlicht und Live-Streichmusik für eine einmalige Atmosphäre.

Comme à l'époque de Stradivari - L'Atelier Contrabbasso ouvre ses portes pendant le festival et offre un aperçu sur le monde de la production d'instruments à cordes. Cette atmosphère unique est complétée de la musique live à la lumière de bougie.

Künstler / Artiste : Luca Pardini

Luca Pardini entdeckte bereits früh seine Leidenschaft für die klassische Musik. Er begleitete einige Orchester bei ihren Auftritten, bis er sich schliesslich Selbstständig machte und sein Atelier in Murten eröffnete. Mit der Realisation dieser Artepilage will Luca Pardini dem Besucher des Festivals die klassische Musik näher bringen und einen Einblick in seine Tätigkeit als Instrumentenbauer gewähren.

Luca Pardini a découvert très tôt sa passion pour la musique classique. Il accompagnait certains orchestres lors de leurs concerts jusqu'à ce qu'il devienne artisan indépendant. Avec la réalisation de cette Artepilage, Luca Pardini souhaite faire découvrir la musique classique par le biais de son travail en tant que fabricant d'instruments.



www.ilcontrabbasso.ch - atelier@ilcontrabbasso.ch

Diese Artepilage wird offeriert von / Cette artepilage vous est offerte par :



Spiegeltiefen

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Geheimnisvoll - Was verbirgt sich unter der Wasseroberfläche des Murtensees? Dieser Frage wird in einer Live-Zeichnungsshow auf den Grund gegangen. Geniessen Sie die Show und die einmalige Atmosphäre begleitet von klassischer Musik des Festivals Murten Classics (13. August bis 3. September 2017).

Mystère! Que se cache-t-il sous la surface des eaux du lac de Morat? Profitez d'une atmosphère unique dans la cour du château en admirant la vue sur le lac. Laissez-vous emporter par un show de dessin en direct, accompagné des notes de musique classique du Festival Murten Classics, dont la prochaine édition aura lieu du 13 août au 3 septembre 2017.

Künstler / Artiste : Claudia Reh

Claudia Reh, geboren in Königs Wusterhausen, ist seit 1996 als freischaffende Künstlerin und Filmemacherin in Dresden tätig. Im Jahre 2006 gründete Frau Reh das Label „ECHTZEITLICHT“ und realisierte diverse Lichtinstallationen für den öffentlichen Raum. Theaterstücke, sowie Animations- und Dokumentarfilme gehören unter anderem auch zu ihrem Schaffen.

Claudia Reh, née à Königs Wusterhausen, travaille depuis 1996 en tant qu'artiste indépendante et réalisatrice, à Dresden. En 2005, elle crée le label „Echtzeitlicht“ et réalise plusieurs installations lumineuses pour l'espace public. Son oeuvre comprend entre autres des pièces de théâtre, des films d'animation et des documentaires.



Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

valiant

perlon 13
unterwegs sein – ankommen – wohlfühlen

sehen • hören • erleben
Flühmann
Professional Audio Video Concept
Flühmann AG • 3280 Murten • www.fluehmann-ag.ch

MURTEN
classics

Atelier 41
Weben & Nähen - Tisser & Coudre

FlipperHaus



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Ein Gebäude wird zum Flipperkasten umfunktioniert - Die Fassade wird zur Spielfläche und mit zwei Buzzer können die BesucherInnen ins Geschehen eingreifen. Nicht das Punktesammeln steht im Vordergrund, sondern das Erschaffen eines neuen Lichtbildes.

Un bâtiment se transforme en flipper géant. La façade se voit métamorphosée en surface de jeu. Les visiteurs peuvent alors actionner les deux buzzers pour réveiller le mécanisme. Le but premier n'est pas de récolter des points, mais de créer un nouveau tableau lumineux.

Künstler / Artiste : Schenkel Andreas & Thomas Elias

Fasziniert von Kunst und Technik, erschaffen die Künstler interaktive Licht-Ton Welten. Die Teilnahme des Publikums, sowie das Einbeziehen der Örtlichkeit sind essentielle Komponenten im Werk des Künstlerduos. Beide entdeckten schon früh ihre Leidenschaft für das bewegte Bild und starteten ihre Karrieren als Videojockeys in verschiedenen Schweizer Musikclubs und Konzertsälen. Seit 2012 realisieren sie gemeinsam audio visuelle Installationen und Architekturprojektionen.

Ces passionnés d'art et de technique créent des mondes interactifs de son et de lumière. La participation des visiteurs et l'intégration du public sont des composantes essentielles des oeuvres de ce duo d'artistes. Tous deux ont très vite été fascinés par les images en mouvement. Ils ont débuté leur carrière en tant que video-jockeys dans différents clubs et salles de concert, en Suisse. Ensemble, depuis 2012, ils réalisent diverses installations visuelles et projections architecturales.



www.andreasschenkel.com - contact@andreasschenkel.com
www.vjelux.ch - info@vjelux.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



Ben Langsch
COMPOSING | RECORDING | MIXING



DIE PLANERIE

verkehrsteiner



Le vieux condort



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Seit dem jüngsten Alter empfinden wir den Drang zum Entdecken, Erfinden und Kreieren. „Le Condor“ verbildlicht die spielerische Materialisierung unseres Wunsches zu fliegen und uns zu übertreffen. Nach einem geglückten Start hat sich das Luftschiff in die Äste eines Baumes verkeilt. Im Baum schaukelnd blickt der Erschaffer auf seine Abenteuer, seine Erfolge sowie Misserfolge zurück.

Dès le plus jeune âge, nous ressentons le besoin de découvrir, d'inventer, de créer. «Le Condor» représente la matérialisation ludique de l'envie de voler, de se surpasser. Après un décollage réussi, l'aéronef s'est encastré dans les branches d'un arbre. Au crépuscule de sa vie, l'Homme créateur, en se balançant, songe à toutes ses aventures vécues, ses traces laissées, ses réussites et ses échecs...

Künstler / Artiste : Denis Bigler

Denis Bigler lebt und arbeitet in Courgevaux, nahe Murten. Der Autodidakt-Künstler erschafft seine Kunstwerke mittels unterschiedlichen Techniken: Malerei, Skulptur, Fotografie, Video, Installationen und Bauwerke aus verschiedensten Materialien. Er nahm an vielen Kollektivausstellungen in der Schweiz und im Ausland teil. Auch im Rahmen von individuellen Ausstellungen wurden die Werke von Denis Bigler ausgestellt. 2003 verbrachte er 6 Monate in Berlin im Künstleratelier „Schönhauser“, welches ihm durch den Kanton Freiburg zur Verfügung gestellt wurde.

Denis Bigler vit et travaille à Courgevaux, près de Morat. Artiste autodidacte, ses œuvres engagées naissent de différentes techniques : peinture, sculpture, photographie, vidéo, installation et construction en matériaux composite. Denis Bigler a participé à de nombreuses expositions collectives en Suisse et à l'étranger. Il a également montré ses travaux lors d'expositions individuelles. En 2003, il a séjourné durant 6 mois à Berlin, dans l'atelier d'artiste « Schönhauser » mis à disposition par le canton de Fribourg.



www.st-denis.ch

Diese Artepilage wird offeriert von / Cette artepilage vous est offerte par :


 Neubau | Anbau | Umbau | Aufstockung
Holzbau und Elementbau.
 Fenster und Türen.
 Innenausbau.
3280 Murten | 3232 Ins | 026 466 88 88 | bauweise-ag.ch



CRU DE L'HOPITAL
DOMAINE DE LA BOURGEOISIE DE MORAT


TAPIS Décor CARRELAGES J.M.
Moreira Jorge
1795 Courlevon-Coussiberle
www.tapisdecor.com
Zu Ihren Diensten seit 1995
026 684 15 83 • 079 230 78 21 • moreira@tapisdecor.com

25

Enlightenment



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Die Besucher betreten den „Erleuchtomaten“ durch einen kleinen Eingang und tauchen in einen unendlichen Raum ein. Der Raum ohne Grenzen wird mit Hilfe von Helligkeit und Farben inszeniert und schafft so ein einmaliges Besucherlebnis.

Les visiteurs pénètrent dans „l'automate à illuminations“ par une entrée étroite et plongent dans un espace infini. Cet espace sans frontières est réalisé à l'aide de lumières et de couleurs, transformant chaque visite en une expérience unique .

Künstler / Artiste : Andreas Stuber & Christian Burtolf

Licht Bern ist ein Kollektiv von Andreas Stuber (LichtWeise) und Christian Burtolf (Lucet). Beide arbeiten als Lichtgestalter in der Architektur, jedoch mit verschiedenen Schwerpunkten und Kernkompetenzen. Sie sind vom Licht fasziniert und weisen mehrjährige Erfahrung im Bereich Lichtgestaltung auf.

Mit Unterstützung von:

Catherine Maier, Lichtdesignerin SLG, MAS Szenografie ZHdK, Thomas Casalegno, Casalegno Metall-Atelier und Michael Sigg, Lichtdesigner SLG.

Licht Bern est un collectif composé de Andreas Stuber (LichtWeise) et Christian Burtolf (Lucet). Tous deux travaillent en tant que designers en lumière dans la branche architecturale, mais possèdent des spécialisations et des compétences différentes. Fascinés par la lumière, ils bénéficient de nombreuses années d'expérience dans leur domaine.

Avec le soutien de:

Catherine Maier, designer en lumière SLG, MAS en scénografie ZHdK, Thomas Casalegno, Casalegno Metall-Atelier et Michael Sigg, designer en lumière SLG



www.licht-bern.ch

Diese Artepplage wird offeriert von / Cette artepplage vous est offerte par :



ZUMTOBEL

ELEKTRON
power on



MOOS

einleuchtend.



REGENT
LIGHTING

lightingarchitects

26

Past and Future

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

„Past and Future“ ist eine Zeitreise vom Urknall bis in die Zukunft. In ausgewählten Epochen wird Halt gemacht und dabei ein humorvoller Blick auf die Geschichte oder die Evolution geworfen.

„Past and Future“ propose un voyage dans le temps partant du Big Bang et emmenant les spectateurs jusque dans des visions futuristes. Plusieurs haltes, à différentes époques, permettent de jeter un regard plein d'humour sur l'histoire ou l'évolution.

Künstler / Artiste : Adrian Scherzinger, Bobby Gertsch & David Muther

Seit 2005 realisiert der Murtner Adrian Scherzinger unter dem Namen „ed-projects“ Filmprojekte. Bobby Gertsch ist ein Audioproduzent und Komponist. Er gründete 1997 „Promoton“ und hat bereits im 2016 zusammen mit seinem Mitarbeiter David Muther das Sounddesign für die Lichtanimation an der Fassade des Museums Murten produziert.

Cela fait depuis 2005 que le Moratois Adrian Scherzinger réalise ses projets de films, sous le nom de edprojects. Quant à Bobby Gertsch, producteur audio, compositeur et fondateur de Promoton en 1997, il a déjà collaboré avec David Muther lors de l'édition précédente du festival. Ensemble, ils ont imaginé et créé le design sonore qui a accompagné la projection sur la façade du musée de Morat.



www.edprojects.ch - info@edprojects.ch

Diese Artepplage wird offeriert von / Cette artepplage vous est offerte par :



heprolino

FRIBOSATEAM



die Mobiliar

Näher au Menschen
senevita
Résidence Beaulieu

Joggi
MURTEN — MORAT

ZBINDEN MAUSS AG

Bühlmann recycling
1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800

Cave aux Bulles



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Ein einfaches, intuitives und magisches Spiel, welches wohl jeder als Kind bereits einmal gespielt hat. Bläst man in Seifenwasser, verwandelt sich die Flüssigkeit in Seifenblasen. Die entstandenen Blasen wiederum, steigen leicht und unbekümmert in die Luft und lassen uns auf den Zeitpunkt des Platzens warten.

Un jeu simple, intuitif et magique que chacun a pu expérimenter enfant. Par la simple action de souffler, le savon se transforme en bulles qui s'élèvent alors avec légèreté et fragilité dans les airs en nous laissant dans l'expectation de leur explosion future.

Künstler / Artiste : Joelle Aeschlimann, Pauline Saglio & Mathieu Rivier

Joelle Aeschlimann, Pauline Saglio und Mathieu Rivier sind sowohl Künstler als auch Interaktions-Designer. Sie haben sich während ihres Studiums an der ECAL kennengelernt. Während eines Workshops im Juli 2013 entschieden sich die drei für eine gemeinsame Zukunft ihres künstlerischen Schaffens. Ihre Fähigkeiten ergänzen sich zur Verwirklichung ihres gemeinsamen Ziels: Die Gestaltung von intuitiven und spielerischen Installationen, welche zum Träumen einladen.

Joelle Aeschlimann, Pauline Saglio et Mathieu Rivier sont trois artistes et designers d'interaction résidents en Suisse. C'est à l'ECAL lors de leurs études qu'ils se rencontrent et décident de travailler ensemble à l'occasion d'un workshop organisé au château de Guévaux, en juillet 2013. Ayant des compétences complémentaires, ils se rejoignent sur leur volonté de créer des installations ludiques et intuitives qui appellent souvent à la rêverie et à l'amusement.



mathieu@rivier.org - pauline@sagl.io

Diese Arteplage wird offeriert von / *Cette arteplage vous est offerte par :*



CRU DE L'HOPITAL

DOMAINE DE LA BOURGEOISIE DE MORAT

Lézarchéologues



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Eine Eidechsenfamilie geht auf Entdeckungsreise und erkundet die Mauern des Museum Murten.

Découverte d'une famille de lézards archéologues qui a pris ses quartiers sur un des murs du Musée de Morat.

Künstler / Artiste : Francey Etienne

Nach einer abgeschlossenen Matura in Biochemie und Kunst, studiert der 1997 geborene Freiburger Etienne Francey zur Zeit Kunstgeschichte an der Universität Freiburg. Er möchte einmal von seiner Leidenschaft, der Tierfotografie leben können. 2013 und 2015 wurde er als „BBC Wildlife Photographer of the Year“ für drei seiner Fotografien ausgezeichnet.

Né en 1997 à Fribourg, Etienne Francey a obtenu une maturité en biochimie et arts visuels et il étudie actuellement l'histoire de l'art à l'Université de Fribourg. Passionné par l'image et en particulier par la photographie animale, il espère pouvoir en vivre un jour. Il a vu en 2013 et 2015 trois des ses photos primées au „BBC Wildlife Photographer of the Year“



www.etiennefrancey.ch - photo@etiennefrancey.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



CRU DE L'HOPITAL

DOMAINE DE LA BOURGEOISIE DE MORAT

$$\oiint_{\partial\Omega} \mathbf{B} \cdot d\mathbf{S} = 0$$

$$\oint_{\partial\Sigma} \mathbf{E} \cdot d\mathbf{l} = - \frac{d}{dt} \iint_{\Sigma} \mathbf{B} \cdot d\mathbf{S}$$

$$\oint_{\partial\Sigma} \mathbf{B} \cdot d\mathbf{l} = \iint_{\Sigma} \mathbf{J} \cdot d\mathbf{S} + \mu_0 \epsilon_0 \frac{d}{dt} \iint_{\Sigma} \mathbf{E} \cdot d\mathbf{S}$$

Nature de la Lumière - Natur des Lichts



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Lichterscheinungen versetzen die Menschheit seit jeher in Staunen und Rätseln. Sie haben das Interesse von Wissenschaftler und Physikern geweckt. Durch ihre Entdeckungen und Hypothesen gelang es ihnen, theoretisch und experimentell fundamentale Grundlagen aufzubauen, auf welchen unsere wissenschaftlichen Erkenntnisse basieren.

De par leur beauté et leur fulgurance, les phénomènes lumineux émerveillent l'humanité depuis la nuit des temps. Ils n'en ont pas moins suscité l'intérêt des plus grands savants et physiciens qui d'hypothèses en découvertes, ont réussi à forger un arsenal théorique et expérimental sur lesquels sont assises nos connaissances scientifiques les plus fondamentales.

Künstler / Artiste : Wanderzirkus ETH Zürich

Die ETH Zürich (Wanderzirkus ETHZ) versucht mittels unterschiedlichsten Experimenten, welche sie auf dieser Artepilage vorführt und zum selbstständigen Durchführen zu Verfügung stellt, gewisse grundsätzliche Eigenschaften des Lichts zu veranschaulichen - Linsen, Photonen, Laser und Interferenzen werden dadurch kein Rätsel mehr für Sie darstellen! Gross und Klein sind willkommen!

Grâce à plusieurs petites expériences simples et fascinantes mises à disposition par l'Ecole polytechnique de Zurich (Wanderzirkus ETHZ), cette artepilage tente d'illustrer et d'éclaircir certaines propriétés fondamentales de la lumière. Les lentilles, les photons, les lasers et les interférences n'auront plus aucun secret pour vous! Petits et grands sont les bienvenus.



www.phys.ethz.ch - guillaume@geod.baug.ethz.ch

Diese Artepilage wird offeriert von / Cette artepilage vous est offerte par :

Physikalische Experimente auf Tour
wanderzirkus

ETH zürich



Institut créole



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Institut créole heisst das Kollektiv der Künstler Wojtek Klakla und Pierre-Alain Morel. Die gleichnamige Präsentation der Werke aus einer ungewöhnlichen Perspektive bietet die Möglichkeit, eine umfangreiche Ausstellung zu entdecken. Hierbei spielen der Blickwinkel und die Position des Betrachters und Handlungsträgers die entscheidenden Rollen. Durch den veränderten Massstab wird der Besucher Teil einer neuen Inszenierung: sein Gesicht wird für die anderen Betrachter zu einem weiteren Kunstwerk, während er selbst Betrachter bleibt. Das Überraschende in diesem unerwarteten Kontext ermöglicht einen unmittelbaren Austausch unter den anwesenden Besuchern.

L'institut créole est un collectif composé de Wojtek Klakla et de Pierre-Alain Morel. La présentation d'œuvres mises dans une perspective étonnante offre la possibilité de découvrir une vaste exposition où le point de vue du spectateur-acteur est essentiel. Le visiteur est mis en scène dans une situation nouvelle. Le changement d'échelle donne au visage de l'observateur un statut d'œuvre à part entière, tout en restant spectateur. Le point de vue d'autres visiteurs lui confère ce statut d'œuvre vivante insérée dans le contexte de l'exposition. La surprise de la découverte de ce contexte inattendu favorise les échanges entre les visiteurs présents en même temps, dans l'exposition.

Künstler / Artiste : Pierre Alain Morel & Wojtek Klakla

Das Institut créole entstand aus der rund zwanzigjährigen Zusammenarbeit zwischen Wojtek Klakla und Pierre-Alain Morel. Nebst ihren individuellen Arbeiten und Ausstellungen in der Schweiz und im Ausland haben die beiden Künstler als Institut créole in den unterschiedlichsten Bereichen gearbeitet: Performances im Rahmen der Art Basel, Teilnahme und Auszeichnungen an internationalen Kunstwettbewerben (prämierte Videoproduktion: COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT, New York), sowie Installations créoles in der Schweiz und in Polen.

L'institut créole fondé par Wojtek Klakla et Pierre-Alain Morel est issu d'une collaboration étroite qui existe depuis une vingtaine d'années, entre les deux artistes. En plus de leurs parcours individuels d'expositions, en Suisse et à l'étranger, ils ont exploité différentes formes d'expressions artistiques: performances dans le cadre d'Art Basel, vidéo primée lors d'un concours international (COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT) et présentée à New-York, installations créoles en Suisse et en Pologne.



www.klakla.ch - info@klakla.ch

www.pierre-alainmorel.ch - pierre-alainmorel@bluewin.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

Pro Museo Murten/Morat

Seelaternen - Lanternes du lac

Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Lass deine Wünsche wahr werden - Bring deine Laterne während dem Festival täglich von 18 bis 21 Uhr an das Seeufer. Zünde das Kerzchen an und übergib die mit deinem Wunsch versehene Laterne dem See. Mit etwas Glück geht vielleicht auch dein Wunsch in Erfüllung.

Dépose ton vœu sur le lac. Amène ta lanterne durant le Festival entre 18:00 et 21:00 au bord du lac de Morat. Allume la bougie et dépose la lanterne sur le lac en suivant les instructions données sur place. Avec un peu de chance, ton vœu se réalisera.

Künstler / Artiste : Die Helfer vom Lichtfestival / Les bénévoles du festival

Eine grosse Anzahl Helfer engagiert sich für das Licht-Festival. Sie haben alles gegeben damit das Licht-Festival unvergessliche Momente beschert. Ein herzliches Dankeschön den Licht-Elfen und allen weiteren, welche als Hüter Ihrer Wünsche, dafür schauen, dass diese in Erfüllung gehen.

Auch dank der grosszügigen Unterstützung von Frau **Simone Merkle**, konnte diese Artepplage realisiert werden.

De nombreux bénévoles s'engagent au service du Festival des Lumières. Ils ont tout organisé pour que la fête soit belle et pour que vous puissiez vivre des moments inoubliables. Merci à tous ceux qui veillent à ce que vos vœux se réalisent.

Cette artepplage a été réalisée grâce à la participation généreuse de **Simone Merkle**. Merci!



www.murtentourismus.ch - 026 670 51 12

Diese Artepplage wird offeriert von / Cette artepplage vous est offerte par :



Street Light Orchestra



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Träumten Sie schon einmal davon sich durch die Musiker eines Orchesters zu schleichen und den unterschiedlichen Klängen der Instrumente zu lauschen? Gehen Sie von einer Stehlampe zur nächsten und erkunden Sie die verschiedenen Musikstücke - ein unvergessliches Erlebnis wartet auf Sie.

Imaginez un orchestre philharmonique... Vous rêvez de vous balader entre les musiciens et de découvrir les sons de chaque instrument ? En passant de lampadaire en lampadaire, explorez les morceaux dans toutes leur subtilité et vivez une expérience immersive.

Künstler / Artiste : Dan Acher

Der Artist Dan Acher gründete das Studio Happy City Lab, ein Ort der Kreativität und der sozialen Innovation. Im Mittelpunkt seiner Arbeit steht die Kunst als Veränderungsvektor und Vernetzungsbildner. Dan erfindet künstlerische Anlagen, welche uns aus der Routine und aus unserer „städtischen Wahrnehmungsweise“ reissen.

Dan Acher est un artiste fondateur du studio de créativité et d'innovation sociale Happy City Lab. Au centre de son travail se trouve l'art comme générateur de changement et créateur de lien ; Dan imagine des installations artistiques et participatives qui bousculent notre routine et créent de l'extraordinaire dans nos imaginaires citadins.



www.happycitylab.com - info@happycitylab.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

happy city lab
////////////////////

vully
DREISEENSCHIFFFAHRT.CH
ALLES WAS AUF SCHIFFEN MÖGLICH IST!

OTIS

100

Murtensee - Webcam



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

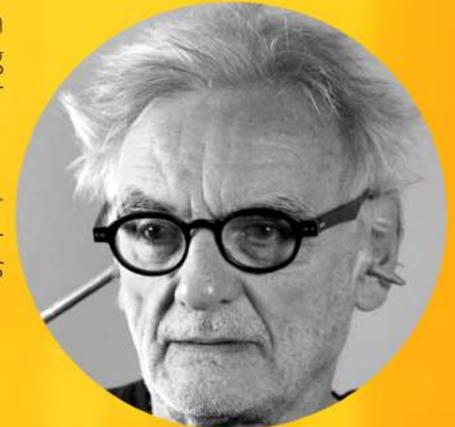
Staunen Sie über die Unterwasserwelt im Murtensee.

Emerveillez-vous à la découverte du monde sous marin du Lac de Morat

Künstler / Artiste : Peter Zwirner

Ab 1981 freischaffender Künstler, Produktgestalter und Grafiker. Zusammen mit seiner Ehefrau Ann Lee, gründete und führte er die Firma Grünenburg Produkte, wo ihre Ideen verwirklicht und vermarktet wurden. Seit 2009 lebt er in Murten.

Peter Zwirner travaille depuis 1981 comme artiste indépendant, graphiste et créateur de produits. Avec son épouse Ann Lee, il a fondé et dirigé la société "Grünenburg Produkte" qui lui a permis de réaliser et promouvoir ses idées. Il vit depuis 2009 à Morat.



www.peter-zwirner.ch - gruenenburg@bluewin.ch - 026 674 11 30

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

celsius
groupe

Kilchenmann

vully
DREISEENSCHIFFFAHRT.CH
ALLES WAS AUF SCHIFFEN MÖGLICH IST!

OTIS

Mondaulac



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Das unbekannte ist die Materie. Lassen Sie die Materie von sich erzählen. Erst durch das Verarbeiten des Materials können Kunstwerke entstehen. Die Kreationen werden immer grösser und komplexer. Nichts ist unmöglich - Y'aq'A!

L'inconnue c'est la matière! Matière à travailler, matière à tout faire. Laisser parler le métal, mes gestes deviennent toujours plus sûrs, les créations toujours plus grandes, toujours plus complexes. Impossible n'est pas Y'aq'A!

Künstler / Artiste : Jimmy Y'aq'A

Jimmy beschreibt sich selbst als Autodidakt. Im Jahre 2000 gründete er das Kunstatelier Y'aq'A. Er setzt sich bei der Verarbeitung des Materials keine Grenzen, um seine komplexen Metallwerke zu kreieren. Unter seinen Werken findet man hauptsächlich Skulpturen.

Jimmy se considère comme un artiste autodidacte. Il a fondé, en 2000, l'atelier Y'aq'A, dans la région de Romont. Il ne met aucune barrière à son audace pour travailler la matière, principalement par la sculpture. Ses oeuvres en métal deviennent toujours plus grandes, toujours plus complexes...



www.galerieyaqa.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

OTIS



vully
DREISEENSCHIFFFAHRT.CH
ALLES WAS AUF SCHIFFEN MÖGLICH IST!

Fireflies



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Die ersten Glühwürmchen, die im Winter zu sehen sind. Eine poetische Lichtinstallation zum Träumen und Staunen. Die ca. 400 Würmchen erstrecken sich bis zu 100 Meter. Die stimmungsvolle Musik dafür ist eigens komponiert.

Les premières lucioles visibles en hiver. Une installation de lumière poétique pour rêver et s'émerveiller. Plus de 400 lucioles s'étendent sur pratiquement 100 mètres. La musique d'ambiance est une propre composition de l'artiste.

Künstler / Artiste : Mika Schell

Mika Schell ist der Kopf hinter Nullserie und verfügt als IndustrieDesigner (University of Applied Sciences in Darmstadt / Deutschland) über ein fundiertes Wissen für ästhetische Produktentwicklung. Mit passioniertem Einsatz und seiner interdisziplinären Arbeitsweise realisiert er seit 15 Jahren in Zürich marktorientierte Kundenbedürfnisse in den Bereichen Innearchitektur, Szenografie und Design. Seit 2010 ist er auch als Dozent an der HSLU Luzern im Fachbereich CAS Art Direction tätig.

Mika Schell est le visage de Nullserie. En tant que designer industriel (Université des Sciences Appliquées de Darmstadt / Allemagne), il possède un bagage important dans le développement esthétique de produits. Pendant 15 ans, grâce à une approche passionnée et interdisciplinaire, il a comblé à Zurich des clients dans les domaines de l'architecture d'intérieur, de la scénographie et du design. Depuis 2010, il est également chargé de cours à la Haute Ecole de Lucerne.



www.nullserie.com - info@nullserie.com

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :



NULLSERIE

inszeniert im Raum

Weisheiten auf Riesenkerbel



Murten Licht-Festival
Morat Festival des Lumières

Der Riesenkerbel zeigt in seiner Blüte auf farbigen Gläsern Symbole und Lebensweisheiten. Bei genauem Hinsehen und Verweilen findet vielleicht jeder in den farbigen Punkten seinen Spruch fürs Leben.

Sur ses fleurs en verres colorés, le cerfeuil géant révèle des symboles et des paroles de sagesse. En observant bien, vous trouverez peut-être les paroles correspondant à votre parcours de vie.

Künstler / Artiste : Jeannine Kämpf

Beruflich in der Architektur zu Hause, haben Jeannine Kämpf die Farben, die klare Formen und das Kombinieren verschiedener Materialien schon immer fasziniert. Jeannine Kämpf liebt frische Farben, die unseren Alltag beleben. Im eigenen Atelier „arsvitrea art of glass“ in Gurbrü entstehen Kunstwerke aus farbigen Gläsern, kombiniert mit anderen Materialien.

Architecte d'intérieur de profession, Jeannine Kämpf a toujours été fascinée par les couleurs, les formes et la combinaison de différents matériaux. Elle aime les couleurs fraîches qui animent notre vie quotidienne. Dans son atelier "arsvitrea, art of glass" à Gurbrü, elle crée des œuvres d'art à partir de verre coloré combiné à d'autres matériaux.



www.arsvitrea.ch - kaempfvoegtli@bluewin.ch

Diese Arteplage wird offeriert von / Cette arteplage vous est offerte par :

rebsamenag.ch

Metallbau / Torsysteme / Klima



arsvitrea
art of glass